



## آباء المجمع الأول

أرادت الكنيسة اليوم، في هذا الأحد المُعْتَرَض بين عيدي الصعود والعنصرة، أن تقيم ذكرى الآباء الذين اجتمعوا في المجمع المسكوني الأول السنة ٣٢٥. هذا الحدث غاية في الأهمية لأن هؤلاء الآباء قد أقرّوا دستور الإيمان، أو القسم الأكبر منه، وأعلنوا المسيح إلهًا خالقًا، نورًا من نور، إلهًا حقّ من إله حقّ، مولودًا من أبيه منذ الأزل، غير مخلوق. أعلنوا ذلك لأنّ كاهنًا من الإسكندرية يدعى آريوس علّم أنّ المسيح لم يكن منذ الأزل ولكنّه خلق خلقًا كما يُخلق الناس. وقد نبهتنا رسالة اليوم إلى أنّ المؤمنين يجب أن يتجنّبوا التعاليم الفاسدة والهرطقة الذين يعلمون كلامًا باطلًا.

خضّ هذا التعليم الكنيسة خضًا كبيرًا واجتمع الآباء القديسون بدعوة من قسطنطين الملك ليعلموا إيمان كنائسهم وشهادتها بأنّ المسيح غير مخلوق، وأنّه قائم منذ الأزل في أحضان الآب قبل أن يولد من البتول، وقبل أن يكون العالم هو كائن. «به العالم كوّن وبغيره لم يكن شيء مما كوّن» (يوحنا ١ : ٢). فيه كانت الحياة أي أنّه سابق للحياة.

اليوم، كما حصل في كلّ العصور، تتكرّر هذه التعاليم وتأتيكم شيعة مستوردة من الغرب لتجدّد القول إنّ المسيح ليس إلهًا، وأشهر هذه الشيع شهود يهوه الذين يقولون إنّ المسيح ليس إلهًا وإنّه مخلوق. واجهت الكنيسة هذا التعليم الخاطيء بفكرة بسيطة قالها القديس أنثاسيوس الكبير في مجمع نيقية، وأظهرها في كتاباته لاسيما في كتابه الشهير «في تجسّد الكلمة» إذ قال: إنّ الذي عُلق على الصليب ينبغي أن يكون إنسانًا لأنّه لو لم يكن إنسانًا، أي لو شُبّه لهم على أنّه إنسان أو كان خيالًا فقط، لو لم يكن المصلوب إنسانًا لما مات أحد على الصليب، ولما افتدينا وكنا بعد في خطايانا. لأنّ الإنسان كيف يفتدي الإنسان؟ كيف الإنسان يخلص الإنسان؟

انطلق آباؤنا من هذا الأمر البسيط أننا مُخَلَّصون، وحتى يكون خلاصنا حقيقيًا ينبغي أن يكون هذا المُعَلَّق على الصليب إلهًا وإنسانًا في آن واحد، إلهًا يفعم الخلاص وإنسانًا يتلقّى الموت. هذا ملخّص الإيمان المسيحي وينبغي أن نتمسك به. جوابنا على الهرطقة بسيط: أن لم يكن المسيح إلهًا فالخلاص لم يحصل. الآباء الذين اجتمعوا في نيقية من كلّ أنحاء المسكونة، وعلى الأخص من أنحاء الشرق، عُذّبوا من أجل المسيح. لم يكونوا اختصاصيين في اللاهوت، كان بعضهم فهبيا وأكثرهم لم يكن كذلك من الناحية العلمية. لم يأتوا بنظريات علمية لكنهم أتوا بشهادة الدم التي على أجسادهم. الأمر العظيم فيهم أنّهم تألموا جميعًا في سبيل المسيح. معظمهم كانوا أساقفة في زمن اضطهاد المسيحيين وكثير منهم كانوا يحملون آثار التعذيب في

أجسادهم. تعلمون أن حرّية الدين المسيحيّ في الأمبراطوريّة الرومانيّة أُعلنت السنة ٣١٣ وعُقد المجمع المسكونيّ الأوّل السنة ٣٢٥ أي بعد ١٢ سنة.

عندما نعلن مثل آباء نيقية أننا نؤمن بالمسيح الظافر الصاعد الجالس عن يمين الأب، فإننا نقول إنّنا مفديّون وإننا محبوبون. ونعلم أنّ ربنا هنا الآن معنا وفي وجودنا وأننا ملتصقون به، ونعلم أنّنا ذاهبون إليه.  
المطران جورج خضر

### ( الأنديفونا الأولى )

- \* يا جميع الأمم صفقوا بالأيادي ( بشفاعة والدة الإله . . . )
- \* لأن الرب عليّ ومرهوب وملك، أخضع شعباً لنا وأماماً تحت أقدامنا ( بشفاعة والدة الإله . . . )
- \* المجد . . . الآن . . . ( بشفاعة والدة الإله . . . )

### ( الأنديفونا الثانية )

- \* عظيم هو الرب ومسبّح جداً في مدينة إلهنا في جبله المقدس ( خلصنا يا بن الله، يا من صعد عنا بمجدٍ إلى السماوات، نرتّل لك هليلويا . )
- \* جبال صهيون جوانب الشمال، مدينة الملك العظيم ( خلصنا يا بن الله . . . )
- \* الله يُعرفُ في ساحاتها ( خلصنا يا بن الله . . . )
- \* المجد . . . الآن . . . ( يا كلمة الله . . . )

### ( الأنديفونا الثالثة )

اسمعوا هذا يا جميع الأمم، الأرضيون وبنو البشر، فمي يتكلم بالحكمة (صعدت بمجدٍ أيها المسيح إلهنا . )

### 1ère Antienne

\* Toutes les nations battez des mains, / acclamez Dieu avec des cris de joie.

*Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.*

\* Car le Seigneur, le Très-Haut, est redoutable, / Il est le grand Roi de toute la terre.

*Par les prières...*

\* Gloire au Père et au Fils, et au Saint-Esprit, / et maintenant et toujours...

*Par les prières...*

## 2ème Antienne

\* Grand est le Seigneur, et très digne de louange, / dans la ville de notre Dieu, sur sa sainte montagne.

***Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui T'es élevé dans la gloire, nous qui Te chantons : alleluia.***

\* Le mont Sion, du côté du septentrion, / est la cité du grand Roi.

***Sauve-nous...***

\* Dieu se fait connaître dans ses palais, / quand Il lui porte secours.

***Sauve-nous...***

\* Gloire au Père et au Fils, et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

***Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel...***

## 3ème Antienne

\* Écoutez ceci, toutes les nations ; prêtez l'oreille, tous les habitants de l'univers.

***Tropaire, ton 4 de l'Ascension***

### الطروباريات:

( للقيامة - باللحن السادس):

إن القوات الملائكية، ظهروا على قبرك المؤقر، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر، فسيبت الجحيم ولم تجرد منه، وصادفت البتول مانحاً الحياة، فيا من قام من بين الأموات يا رب المجد لك.

(طروبارية الصعود الإلهي - باللحن الرابع)

صعدت بمجدٍ ايها المسيح الهنا، وفرحت تلاميذك بموعد الروح القدس، إذ أيقنوا بالبركة انك انت ابن الله منقذ العالم

(طروبارية الآباء القديسين - باللحن الثامن):

انت ايها المسيح الهنا الفائق التسبيح، يا من اسست آباءنا القديسين على الأرض كواكب لامعة، وبهم هديتنا جميعاً الى الإيمان الحقيقي، ايها الجزيل الرحمة المجد لك.

( لميلاد العذراء - بالحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

لما اتممت التدبير الذي من اجلنا، وجعلت الذين على الأرض متحدين بالسمويين، صعدت بمجد ايها المسيح الهنا، غير منفصل من مكان، بل ثابتاً بغير افتراق وهاتفاً بأحبائك. انا معكم وليس احد عليكم.

### **Tropaire de la Résurrection- ton 6**

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

### **Tropaire de l'Ascension - Ton 4**

Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / ayant, par la promesse du Saint-Esprit, / rempli de joie tes disciples / affermis par ta bénédiction ; // car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

### **Tropaire des saints Pères - Ton 8**

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : / Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu ; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

### **Kondakion de l'Ascension - 6**

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui T'aiment : // Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous.

## الرسالة

مبارك انت يا رب اله آبائنا،

فإنك عدل في كل ما صنعت بنا.

### فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار 20: 16-18 و 28-36

في تلك الأيام ارتأى بولس ان يتجاوز أفسس في البحر لئلا يعرض له ان يبطن في آسية لأنه كان يعجل حتى يكون في اورشليم يوم العنصرة إن أمكنه. فمن ميليتس بعث الى أفسس فاستدعى قسوس الكنيسة، فلما وصلوا اليه قال لهم: احذروا لأنفسكم ولجميع الرعية التي أقامكم الروح القدس فيها أساقفة لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه. فإني أعلم هذا أنه سيدخل بينكم بعد ذهابي ذئاب خاطفة لا تُشفق على الرعية، ومنكم أنفسكم سيقوم رجال يتكلمون بأمور ملتوية ليجتذبوا التلاميذ وراءهم. لذلك اسهروا متذكرين اني مدة ثلاث سنين لم أكف ليلا ونهارا أنصح كل واحد بدموع. والآن أستودعكم يا إخوتي الله وكلمة نعمته القادرة ان تبنيكم وتمنحكم ميراثا مع جميع القديسين. إني لم أشته فضة أحدٍ أو ذهبه او لباسه. وانتم تعلمون ان حاجاتي وحاجات الذين معي خدمتها هاتان اليدان. في كل شيء بيئت لكم انه هكذا ينبغي ان نتعب لنساعد الضعفاء وان نتذكر كلام الرب يسوع. فإنه قال "ان العطاء هو مغبوط اكثر من الأخذ". ولما قال هذا جثا على ركبتيه مع جميعهم وصلّى.

## L'épître

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton Nom est loué et glorifié dans les siècles.

Car Tu es juste en tout ce que tu as fait pour nous, toutes tes œuvres sont vérité.

### Lecture des actes des Apôtres

En ces jours-là, Paul avait résolu de passer au large d'Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie ; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte. Cependant, de Milet Paul envoya un message à Éphèse pour convoquer les anciens de l'Église. Lorsqu'ils furent auprès de lui, il leur dit : « Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais qu'il s'introduira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n'épargneront pas le troupeau, et qu'il s'élèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux. Veillez donc, vous souvenant que, durant trois années, je n'ai cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous. Et

maintenant je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés. Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. Vous savez vous-mêmes que ces mains ont pourvu à mes besoins et à ceux des personnes qui étaient avec moi. Je vous ai montré de toutes manières que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du Seigneur, qui a dit lui-même : « Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir » ». Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et avec eux tous il pria.

## الإنجيل

### فصل من بشارة القديس يوحنا البشير 17 : 1-13

في ذلك الزمان رفع يسوع عينيه الى السماء وقال: يا أبتِ قد أتت الساعة، مَجِّدِ ابْنَكَ لِيَمَجِّدَكَ ابْنُكَ ايضاً. كما أعطيتَه سلطاناً على كل بشر ليعطي كل من أعطيتَه له حياة أبدية. وهذه هي الحياة الأبدية ان يعرفوك انت الإله الحقيقي وحدك والذي أرسلته يسوع المسيح. انا قد مَجَّدتك على الأرض، قد أتممت العمل الذي أعطيتني لأعمله. والآن مَجِّدني انت يا أبتِ عندك بالمجد الذي كان لي عندك من قبل كون العالم. قد أعلنتُ اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم. هم كانوا لك وأنت أعطيتهم لي وقد حفظوا كلامك. والآن قد علموا أن كل ما أعطيتَه لي هو منك، لأن الكلام الذي أعطيتَه لي أعطيتَه لهم، وهم قبلوا وعلموا حقاً اني منك خرجتُ وآمنوا انك أرسلتني. أنا من أجلهم أسأل، لا أسأل من أجل العالم بل من أجل الذين أعطيتهم لي لأنهم لك. كل شيء لي هو لك وكل شيء لك هو لي وانا قد مُجِّدت فيهم. ولستُ انا بعد في العالم، وهؤلاء هم في العالم، وانا آتي اليك. ايها الأب القدوس احفظهم باسمك الذين أعطيتهم لي ليكونوا واحداً كما نحن. حين كنتُ معهم في العالم كنتُ احفظهم باسمك. ان الذين أعطيتهم لي قد حفظتهم ولم يهلك منهم أحد الا ابن الهلاك لیتَم الكتاب. اما الآن فاني آتي اليك. وانا أتكلم بهذا في العالم ليكون فرحاً كاملاً فيهم.

## L'Évangile

### Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les yeux au ciel, et dit : « Père, l'heure est venue ! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, selon que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il accorde la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as donnée à faire. Et maintenant toi, Père, glorifie-moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût. J'ai fait connaître ton nom

aux hommes que tu m'as donné du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés ; et ils ont gardé ta parole. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as donné ; et ils les ont reçues, et ils ont vraiment connu que je suis sorti de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé. C'est pour eux que je prie. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi ; - et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi ; -et je suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde, et ils sont dans le monde, et je vais à toi. Père saint, gardes-en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous. Lorsque j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, en sorte que l'Écriture fût accomplie. Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient en eux ma joie parfaite. »

### ذَكَرَاتٍ

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- لأجل راحة نفس قدس الأب جان المر الراقد بالرب.
- لأجل راحة نفس قدس الأرشمندرت الأب الياس بيطار الراقد بالرب.
- بسام فريحة وعائلته لأجل صحتهم وسلامتهم ولراحة نفس أمة الله الراقدة على رجاء القيامة والحياة الأبدية، عدلا خيرالله فريحة.
- نبيل وعيدا شكور وعائلتهما، جيفري ونادين ونيكولا، لأجل صحتهم وسلامتهم ولراحة نفوس أمواتهم.

### خدمة سبت الأموات

#### السبت الواقع في 6 حزيران

- صلاة السحر: في الساعة العاشرة صباحاً.
- القداس الإلهي: في الساعة الحادية عشرة.

### Commémoration des défunts.

#### Samedi le 6 Juin

- Matines: à 10:00 heure
- Divine Liturgie: à 11:00 heure

### مدارس الأحد

نُعلمُ أحبائنا تلاميذ مدرسة الأحد والأهالي الكرام، أنه تمَّ التحضير لبرنامج تعليمي عبر الإنترنت، وإن المعلمات والمعلمين سوف يباشرون الإتصال بالتلاميذ للبدء بهذا البرنامج. لذلك نرجو من الأهالي الكرام التجاوب مع هذه المحاولات والتواصل مع المعلمات، لما فيه خير أبنائنا.

### Écoles du Dimanche

Nous vous informons, chers amis, élèves de l'école du dimanche et nos estimés parents, qu'un programme éducatif a été préparé en ligne, et que les enseignantes et les enseignants contacteront les élèves pour commencer ce programme. Par conséquent, nous demandons aux parents de coopérer avec ces tentatives et de communiquer avec les enseignants pour le bien de nos enfants.

### إجتماعات الشبيبة - Teen Soyo

نجدد دعوتنا لجميع أبنائنا المصنفين ضمن عضوية ال Teen Soyo والذين تتراوح أعمارهم بين 14 و 18 سنة، والذين يرغبون بالإنضمام إلى إجتماعاتنا وحلقاتنا الدراسية أسبوعياً عبر الإنترنت، للإتصال بالسيدة غادة الحاج للحصول على المعلومات اللازمة على الرقم التالي: 514 975 1303

### Rencontres des Jeunes - Teen Soyo

Nous renouvelons notre invitation à tous nos enfants qui sont classés parmi les membres Teen Soyo âgés de 14 à 18 ans et qui souhaitent nous rejoindre à nos séminaires hebdomadaires en ligne, de contacter Mme Ghada El Hajj au: 514 975 1303

### مدرسة اللغة العربية

نُعلمُ أحبائنا تلاميذ مدرسة اللغة العربية والأهالي الكرام، أنه تمَّ التحضير لبرنامج تعليمي عبر الإنترنت، وإن المعلمات والمعلمين سوف يباشرون الإتصال بالتلاميذ للبدء بهذا البرنامج. لذلك نرجو من الأهالي الكرام التجاوب مع هذه المحاولات والتواصل مع المعلمات، لما فيه خير أبنائنا.

### École de la langue Arabe

Nous informons, chers amis, élèves de l'école de la langue arabe et nos estimés parents, qu'un programme éducatif a été préparé en ligne, et que les enseignantes et les enseignants contacteront les élèves pour commencer ce programme. Par conséquent, nous demandons aux parents de coopérer avec ces tentatives et de communiquer avec les enseignants pour le bien de nos enfants.

### باقعة شكر وتقدير

كاهن ومجلس رعية الكنيسة يتقدمون بأخلص مشاعر الشكر والامتنان والتقدير لكل الذين ساهموا بمساعدة الكنيسة ودعمها، وخاصة الذين ساهموا في الخدمة وبت الخدم عبر الفيسبوك، والذين يتبرعون للكنيسة في هذه الفترة العصبية .

### **Message de remerciement et de gratitude**

Le prêtre et le conseil de l'église présentent leurs sincères remerciement, gratitudes et appréciations à toute sa famille qui a contribué au soutien de l'église, en particulier ceux qui ont fait des dons et ceux qui ont contribué aux services et les ont diffusés via Facebook, ainsi que ceux qui ont fait des contributions monétaires à l'église en cette période difficile.